

4. Иванова И.С., Карамышева Л.М., Куприянова Т.Ф., Мирошникова М.Г. *Синтаксис: практическое пособие по русскому языку как иностранному*. 4-е изд. Санкт-Петербург: Златоуст, 2012.
5. Метс Н.А. *Трудные аспекты русской грамматики для иностранцев*. 4 изд., стереотипное. Москва: Издательство ИКАР, 2014.
6. Шибко Н.Л. *Синонимия синтаксических средств: простое и сложное предложение: Сборник заданий по русскому языку как иностранному*. Санкт-Петербург: Златоуст, 2015.
7. Величко А.В. Выражение условных отношений. *Синтаксис современного русского языка: Практическое пособие для иностранных учащихся филологических факультетов. Комментарии и упражнения*. Под редакцией А.В. Величко. Санкт-Петербург: Златоуст, 2015: 123 – 133.
8. Максимов В. И. *Грамматический справочник: традиционно-системное и функционально-системное описание русской грамматики*. 3-е изд. Санкт-Петербург: Златоуст, 2015.
9. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. *Современный русский язык*. 11-е изд. Москва: Айрис-пресс, 2009.
10. Ани Рахмат. *Концепт семья в русской паремике: лингвокультурологический аспект*. Автореферат диссертации ... кандидата филологических наук. Санкт-Петербург, 2013.
11. Мусатов В.Н. *Русский язык: Фонетика. Фонология. Орфоэпия. Графика. Орфография*. 2-е изд., стер. Москва: Флинта, 2012.
12. *Русская грамматика: В 2 ч. Т. 2*. Под ред. Н.Ю. Шведовой. Москва, 1980.
13. Сюй Фэнцзя. *Сопоставительное исследование сложных предложений в русском и китайском языках*. Пекин: Изд. Методика обучения ИЯ, 2013. (许凤才, 俄汉语复合句对比研究 — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.3).
14. У До. Опыт работы с лирическим стихотворением на уроке русского языка как иностранного. *Международная научно-практическая интернет-конференция «Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного / неродного»* (Москва, 27 ноября – 1 декабря 2017 г.): Сборник материалов. Под общей редакцией Н.В. Кулибиной. Москва, 2018: 943 – 948.
15. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. *Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами*. Санкт-Петербург: КАРО, 2016.
16. *Условные предложения в английском языке*. Available at: <http://langformula.ru/english-grammar/conditional/>
17. *Типы условных предложений в английском языке (Conditionals)*. Available at: <http://study-english.info/conditionals.php>
18. Окунева С.А. Возможность использования стратегий смыслового чтения при обучении иностранных студентов. *Международная научно-практическая интернет-конференция «Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного / неродного»* (Москва, 27 ноября – 1 декабря 2017 г.): сборник материалов. Под общей редакцией Н.В. Кулибиной. Москва, 2018: 753 – 757.
19. Шляхов В.И. Металингвистическая функция языка и методика преподавания РКИ. *Международная научно-практическая интернет-конференция «Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного / неродного»* (Москва, 27 ноября – 1 декабря 2017 г.): Сборник материалов. Под общей редакцией Н.В. Кулибиной. Москва, 2018: 1047 – 1055.
20. Щерба Л.В. *Избранные работы по русскому языку*. Москва: Учпедгиз, 1957.
21. Гусева Е.Н. Типы употребления форм времени русского и английского языков в сопоставительном аспекте. *Международная научно-практическая интернет-конференция «Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного / неродного»* (Москва, 27 ноября – 1 декабря 2017 г.): сборник материалов. Под общей редакцией Н.В. Кулибиной. Москва, 2018: 28 – 29.

References

1. Smirnov V.I. Uchebnaya kniga v sisteme didakticheskikh sredstv. *Universitetskaya kniga*. 2001; 10:16 – 26.
2. Voznesenskaya I.M., Gonchar I.A., Popova T.I., Fedotova N.L. *Russkoe pole: uchebnyj kompleks po RKI. II sertifikacionnyj uroven'. Obschee vladenie. Kniga dlya studenta*. Pod redakciej E.E. Yurkova. Sankt-Peterburg: Izdatel'skij dom «MIRS», 2008.
3. Rogova K.A., Voznesenskaya I.M., Horohordina O.V., Kolesova D.V. *Russkij yazyk. Uchebnik dlya prodvinytyh: v 4 vyp. Vyp. 2*. Pod red. K.A. Rogovoj. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2015.
4. Ivanova I.S., Karamyshva L.M., Kupriyanova T.F., Miroshnikova M.G. *Sintaksis: prakticheskoe posobie po russkomu yazyku kak inostrannomu*. 4-e izd. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2012.
5. Mets N.A. *Trudnye aspekty russkoj grammatiki dlya inostrancev*. 4 izd., stereotipnoe. Moskva: Izdatel'stvo IKAR, 2014.
6. Shibko N.L. *Sinonimiya sintaksicheskikh sredstv: prostoe i slozhnoe predlozhenie: Sbornik zadaniy po russkomu yazyku kak inostrannomu*. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2015.
7. Velichko A.V. *Vyrazhenie uslovnnykh otnoshenij. Sintaksis sovremennogo russkogo yazyka: Prakticheskoe posobie dlya inostrannykh uchashchih'sya filologicheskikh fakul'tetov. Kommentarii i upravneniya*. Pod redakciej A.V. Velichko. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2015: 123 – 133.
8. Maksimov V. I. *Grammaticheskij spravochnik: tradicionno-sistemnoe i funkcional'no-sistemnoe opisanie russkoj grammatiki*. 3-e izd. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2015.
9. Rozental' D. E., Golub I. B., Telenkova M. A. *Sovremennyy russkij yazyk*. 11-e izd. Moskva: Ajris-press, 2009.
10. Ani Rahmat. *Koncept sem'ya v russkoj paremike: lingvokul'turologicheskij aspekt*. Avtoreferat dissertacii ... kandidata filologicheskikh nauk. Sankt-Peterburg, 2013.
11. Musatov V.N. *Russkij yazyk: Fonetika. Fonologiya. Orfo'epiya. Grafika. Orfografiya*. 2-e izd., ster. Moskva: Flinta, 2012.
12. *Russkaya grammatika: V 2 ch. T. 2*. Pod red. N.Yu. Shvedovoj. Moskva, 1980.
13. Syuj F encaj. *Sopostavitel'noe issledovanie slozhnykh predlozhenij v russkom i kitajskom yazykah*. Pekin: Izd. Metodika obucheniya IYa, 2013. (许凤才, 俄汉语复合句对比研究 — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.3).
14. U Do. *Opyt raboty s liricheskim stihotvorenijem na uroke russkogo yazyka kak inostrannogo. Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya internet-konferenciya «Aktual'nye voprosy opisaniya i prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo / nerodnogo»* (Moskva, 27 noyabrya – 1 dekabrya 2017 g.): Sbornik materialov. Pod obschej redakciej N.V. Kulibinoj. Moskva, 2018: 943 – 948.
15. Kachalova K.N., Izrailevich E.E. *Prakticheskaya grammatika anglijskogo yazyka s upravzheniyami i klyuchami*. Sankt-Peterburg: KARO, 2016.
16. *Uslovnye predlozheniya v anglijskom yazyke*. Available at: <http://langformula.ru/english-grammar/conditional/>
17. *Tipy uslovnnykh predlozhenij v anglijskom yazyke (Conditionals)*. Available at: <http://study-english.info/conditionals.php>
18. Okuneva S.A. *Vozmozhnosti ispol'zovaniya strategij smyslovogo chteniya pri obuchenii inostrannykh studentov. Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya internet-konferenciya «Aktual'nye voprosy opisaniya i prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo / nerodnogo»* (Moskva, 27 noyabrya – 1 dekabrya 2017 g.): sbornik materialov. Pod obschej redakciej N.V. Kulibinoj. Moskva, 2018: 753 – 757.
19. Shlyahov V.I. *Metalingvisticheskaya funkciya yazyka i metodika prepodavaniya RKI. Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya internet-konferenciya «Aktual'nye voprosy opisaniya i prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo / nerodnogo»* (Moskva, 27 noyabrya – 1 dekabrya 2017 g.): Sbornik materialov. Pod obschej redakciej N.V. Kulibinoj. Moskva, 2018: 1047 – 1055.
20. Scherba L.V. *Izbrannye raboty po russkomu yazyku*. Moskva: Uchpedgiz, 1957.
21. Guseva E.N. *Tipy upotrebleniya form vremeni russkogo i anglijskogo yazykov v sopostavitel'nom aspekte. Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya internet-konferenciya «Aktual'nye voprosy opisaniya i prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo / nerodnogo»* (Moskva, 27 noyabrya – 1 dekabrya 2017 g.): sbornik materialov. Pod obschej redakciej N.V. Kulibinoj. Moskva, 2018: 28 – 29.

Статья поступила в редакцию 13.04.18

УДК 811.161.1'06

Fedotova N.L., Doctor of Sciences (Pedagogy), Professor, Saint Petersburg State University (Saint Petersburg, Russia),
E-mail: n.fedotova@spbu.ru

THE PROBLEM OF SELECTING THE CONTENTS OF TRAINING FOR A CORRECTIVE COURSE ON THE RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE FOR LABOUR MIGRANTS. The article describes the contents of a corrective course on Russian as a foreign language, focused on the formation of substantive and instrumental competencies: linguistic, linguo-sociocultural, ethno-cultural and interpersonal. The author substantiates the purpose and objectives of the course, describes its structure, and offers forms of

program implementation and forms of control. The article lists the types of skills and abilities that should be formed in students in all types of speech activity: speaking, listening, reading and writing. The understanding of limited sphere of the use of Russian language by working foreign migrants conditioned practice-oriented minimization of contents. According to the author, in teaching the Russian language to foreign migrants coming to work in Russia, it is necessary to pay attention to stimulation of aspiration to the reflection and self-reflection for the purpose of the choice of the optimum way to receiving information in the systematized form taking into account the channel of its receipt, the interlocutor and a situation of communication. The author concludes that during the practical mastery of the program of corrective course foreign students will be able to effectively use the acquired knowledge and skills in the new system of social norms and values. The developed program can be used in educational institutions that provide language training for migrants working in Russian Federation.

Key words: program, teaching, Russian as a second language, correction course, labor migrants.

Н.Л. Федотова, д-р пед. наук, проф. Санкт-Петербургского государственного университета, г. Санкт-Петербург, E-mail: n.fedotova@spbu.ru

ПРОБЛЕМА ОТБОРА СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ КОРРЕКТИРОВОЧНОГО КУРСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ ТРУДОВЫХ МИГРАНТОВ

В статье описывается содержание коррекционного курса по русскому языку как иностранному, ориентированного на формирование содержательных и инструментальных компетенций: языковой, лингвосоциокультурной, этнокультурной и межличностной. Автор обосновывает постановку цели и задач курса, описывает его структуру, предлагает формы реализации программы и формы контроля. Определены виды навыков и умений, которые должны быть сформированы у учащихся во всех видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме. Практикоориентированная минимизация содержания обусловлена пониманием ограниченной сферы использования русского языка трудовыми мигрантами-инофонами. По мнению автора, в преподавании русского языка иностранным мигрантам, приезжающим работать в Россию, следует обратить внимание на стимулирование стремления к рефлексии и саморефлексии с целью выбора оптимального пути к получению информации в систематизированном виде с учетом канала её поступления, собеседника и ситуации общения. Автор делает вывод, что в ходе освоения программы коррекционного курса по русскому языку учащиеся смогут эффективно применить приобретенные знания и сформированные навыки и умения в новой системе общественных норм и ценностей. Разработанная программа может быть реализована в учебных учреждениях, которые осуществляют языковую подготовку трудовых мигрантов-инофонов, работающих в Российской Федерации.

Ключевые слова: программа, обучение, русский язык как неродной, коррекционный курс, трудовые мигранты.

Как известно, основными вызовами XXI в. являются глобализация и мобильность. Мобильными становятся люди, идеи, средства коммуникации. «Глобальные трансформации, происходящие в мире с конца 90-х гг. XX в., содействовали выработке и становлению новой парадигмы образования, нацеленной на формирование не «человека ради производства», а «человека среди людей», т. е. личности, которая сможет безболезненно функционировать в поликультурном мире» [1, с. 277].

В соответствии с положениями Концепции государственной миграционной политики Российской Федерации (Москва, 13 июня 2012 г.) и введением обязательного комплексного экзамена для мигрантов по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ (с 1 января 2015 г.) следует создать условия, обеспечивающие адаптацию и интеграцию мигрантов (в том числе и трудовых), включая их обучение русскому языку, правовое просвещение, информирование о культурных ценностях, традициях и нормах социального поведения в российском обществе. Как отмечают Н.М. Румянцева и И.С. Гусева, комплексному экзамену «суждено стать реальным инструментом оценки готовности иностранных граждан интегрироваться в российское общество и средством реализации государственной миграционной политики Российской Федерации» [2, с. 888].

Владение русским языком как государственным языком РФ и языком межнационального общения прежде всего иностранных граждан, проживающих на постсоветском пространстве, является необходимым условием вхождения мигрантов в инокультурное общество: «...русский язык чрезвычайно востребован для успешной социализации в русскоязычной среде различных категорий учащихся, для которых он не является родным» [3, с. 189]. Изучение русского языка должно положительно влиять на степень комфортности пребывания мигрантов в России, повышать их общекультурный уровень и способствовать конструктивному диалогу с принимающим социумом.

Работа и жизнь в инокультурной среде предполагает наличие у индивида способности «к профессиональной самореализации в задаваемой извне системе общественных норм и ценностей путем аккумуляции и регулярной актуализации информации, ее осмысления (в диалоге с др. участниками процесса), развития на ее основе ЗУНов и компетенций и использования их для достижения своих профессиональных целей» [4]. По мнению Н.В. Поморцевой, «процесс адаптации мигрантов к иной лингвокультурной среде осуществляется на разных

уровнях и включает разные виды адаптации: психологическую, социокультурную, бытовую, климатическую, физиологическую, социально-психологическую, межкультурную, языковую адаптацию, – и сопряжен с большими психическими, эмоциональными, интеллектуальными и физическими нагрузками» [5, с. 839].

Существующие учебники и программы, предназначенные для обучения трудовых мигрантов-инофонов [6; 7; 8], на наш взгляд, не позволяют обеспечить учащимся быструю «включаемость» в различные этнолингво- и социокультурные контексты и восприятие их как позитивных и ресурсных для продуктивного кросс-культурного взаимодействия» [9].

Разработанная нами программа предназначена для трудовых мигрантов, владеющих русским языком на Элементарном уровне (А1). Программа предполагает исправление и устранение наиболее частотных и типичных фонетических и лексико-грамматических ошибок, закрепившихся в речи иностранцев, которые усваивают русский язык в естественном, стихийном режиме, в условиях вынужденного погружения в языковую среду. Для решения этой задачи необходимо коррекционное обучение русскому языку, что позволяет реализовать речевую деятельность мигрантов на неродном языке в социально-бытовой, социокультурной и официально-деловой сферах общения с учётом особенностей русского коммуникативного поведения.

Цель программы – коррекция имеющихся языковых навыков, закрепление и развитие фонетических, лексических и грамматических навыков и умений во всех видах речевой деятельности, свидетельствующих о положительной динамике в овладении русским языком и достижении необходимого уровня коммуникативной компетентности для удовлетворения коммуникативных потребностей иностранцев-мигрантов в трудовой деятельности и в повседневной жизни в русскоязычной среде.

В ходе освоения предлагаемой нами программы коррекционного курса русского языка у иностранных мигрантов должны быть:

- преодолены частотные и типичные ошибки, обусловленные стихийностью процесса усвоения неродного языка;
- сформирована готовность и способность общаться с носителями русского языка с использованием определенного запаса языковых средств для решения актуальных коммуникативных задач в устной и письменной формах общения, ограниченных типичными бытовыми и социокультурными ситуациями общения;

- расширены представления о русском языке как о системе и его отличиях от родного языка;
- обеспечена положительная мотивация к дальнейшему изучению русского языка как инструмента общения, что станет основой последующей деятельности по овладению неродным языком;

- устранены барьеры в виде клише и стереотипов;
- сформировано ассертивное отношение к представителям других национальностей благодаря общению на русском языке в полинациональной учебной группе;
- заложены основы межкультурной коммуникации и коммуникативной культуры, которые необходимы для постановки и решения коммуникативных задач, адекватного использования имеющихся речевых и неречевых средств общения с учетом традиционного жизненного уклада носителей русской культуры.

Задачи программы. Названные выше цели корректировочного курса русского языка предопределили решение следующих задач:

1) коррекция языковых ошибок в разных видах речевой деятельности;

2) смягчение последствий «культурного шока» благодаря использованию аутентичных текстов, где представлен положительный образ России и россиян;

3) ознакомление с нормами русского коммуникативного поведения на основе видеоматериалов (фрагменты художественных и документальных фильмов, телепрограмм и т. д.);

4) проигрывание различных коммуникативных сценариев в смоделированных учебно-коммуникативных ситуациях, типичных для бытового и социокультурного общения с носителями русского языка, для приобщения иностранцев-мигрантов к жизни в русскоязычном социуме;

5) создание на занятиях благоприятной атмосферы для развития поликультурной личности, способной адаптироваться в новых условиях существования в другой социальной среде.

Структура курса. Овладение иностранцами-мигрантами программой корректировочного курса русского языка предусматривает их поэтапное включение в учебный процесс. Можно выделить пять этапов:

- I. Вводно-диагностический;
- II. Мотивационный;
- III. Стабилизирующий;
- IV. Обобщающий;
- V. Заключительный.

Вводно-диагностический этап (4 часа) связан с диагностикой языковой, речевой, межкультурной компетенций у иностранцев-мигрантов, определением зон интерференции. Учащимся предлагается анкета, вопросы которой позволяют установить имеющийся у учащихся уровень сформированности коммуникативной компетенции. Кроме того, в устной форме проводится собеседование с целью выявления страноведческих и лингвосоциокультурных знаний о России.

На мотивационном этапе (16 часов) обеспечивается достижение стойких результатов в произношении наиболее сложных звуков, ритмических моделей и интонационных структур русского языка, что должно способствовать повышению уровня мотивации учащихся к посещению занятий благодаря осознанию результативности обучения. Преимущественные виды работы: фонетический тренинг, прослушивание аудиозаписей и просмотр видеофрагментов, интерактивные упражнения на основе учебно-речевых ситуаций.

Стандартизирующий этап (40 часов) предусматривает формирование коммуникативной компетенции (уровень А2) в рамках определенных программой лексических тем и строго отобранных ситуаций общения, актуальных для иностранцев-мигрантов. Результатами обученности должны стать умения в аудировании, говорении и письме, расширенный словарный запас в пределах актуальной тематики (знакомство, работа, профессии, магазины, банк, больница, миграционные службы), активизация грамматических конструкций номинализации, предикации, квалификации. Письменные работы связаны с заполнением документов (заявление, анкета, расписка и т. п.).

Цель обобщающего этапа (22 часа) – интеграция универсальных учебных действий, которыми овладели учащиеся на предыдущих этапах. Предполагается их активное участие в лингвосоциокультурных мини-проектах и ролевых играх. В ходе проектной работы формируются ключевые коммуникативные умения, обеспечивающие коллективную деятельность:

- умения устанавливать контакт с собеседником/собеседниками в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальная/полупофициальная/неофициальная);

- умения информировать собеседника о совершаемых или планируемых действиях;

- умения поддерживать неконфликтные отношения для успешной коллективной работы;

- умения позитивно воздействовать на коммуниканта при решении проблемных вопросов (убеждать в правоте, принимать возражения и т. д.).

В программе курса предусмотрены индивидуальные и групповые консультации, которые предназначены для подготовки учащихся к реализации дискурсивных мини-проектов. Завершается этот этап защитой проектов.

На заключительном этапе (6 часов) проводится итоговое тестирование уровня сформированности коммуникативной компетенции в объеме, установленном программой корректировочного курса (субтесты «Лексика. Грамматика», «Аудирование», «Чтение», «Говорение», «Письмо»).

Формы реализации программы: аудиторные занятия по русскому языку как иностранному/неродному, консультации, проектная деятельность.

Формы контроля: входной, текущий и итоговый.

Рассмотрим подробно, какие требования предъявляются к результатам освоения программы корректировочного курса русского языка для трудовых мигрантов.

Учащиеся должны корректно произносить и различать на слух слова и словосочетания, реализовывать редуцированные гласные в многосложных словах; дифференцировать твердые и мягкие, глухие и звонкие согласные; соблюдать правила интонационного оформления высказываний, выделяя слова с фразовым ударением.

В активном лексическом запасе учащихся должно быть не менее 1000 лексических единиц, включая клишированные выражения (*Как дела? Спасибо, нет. Не за что. Да, конечно.* и т. п.), устойчивые словосочетания (*отпуск за свой счет, кредитная карта, денежный перевод, банковский счет* и др.).

Грамматическая сторона речи предполагает усвоение грамматических форм существительных, местоимений, прилагательных; видо-временных форм глагола; количественных и порядковых числительных; наиболее употребительных странственных и временных предлогов; сложных предложений, выражающих причинно-следственные, условные и временные отношения.

В области аудирования иностранцы овладевают навыками и умениями:

- различать на слух слова, словосочетания, коммуникативные типы высказываний;

- понимать речь собеседника, аутентичный аудиотекст несложного содержания (монологический и диалогический), извлекать фактуальную информацию;

- использовать контекстуальную или языковую догадку при восприятии текста, содержащего незнакомые слова.

По мнению Т. Балыхиной, «чтобы квалифицировать речевые и коммуникативные умения как продуктивный билингвизм, необходимо оценить осмысленность речи, т.е. порождаемые речевые произведения должны обеспечивать реализацию коммуникативной функции языка» [10, с. 9]. В связи с этим умения в говорении включают следующие:

- строить устные монологические и диалогические тексты на бытовые, социокультурные темы в соответствии с целью, сферой и ситуацией общения на ограниченном лексико-грамматическом материале;

- пересказывать содержание простых письменных текстов (СМС-сообщений, объявлений) и устных сообщений;

- осуществлять выбор языковых средств в соответствии с темой, целью и ситуацией общения;

- в диалогической речи продуцировать иницирующие реплики;

- соблюдать нормы русского речевого этикета.

В чтении учащиеся овладевают умениями:

- понимать основное содержание письменных текстов ограниченной тематики (бытовая и профессиональная сфера);

- находить основную информацию в письменных текстах (Интернет-сайты, объявления, социальная реклама).

Что касается письменной речи на русском языке, то иностранные трудовые мигранты должны уметь списывать текст,

писать под диктовку, продуцировать тексты разных жанров: заявление, СМС-сообщения, объяснительная записка и др.

В содержание лингвосоциокультурной компетенции входят знания о социальных отношениях в России (семья, образование, транспорт, медицинские услуги, правила поведения в общественных местах, денежные переводы, праздники). Учащиеся должны усвоить формы обращения, правила речевого этикета, клишированные конструкции для выражения просьбы, пожелания, отказа, согласия/несогласия. При этом должны быть сформированы умения, обеспечивающие межкультурное взаимодействие:

- способность поддерживать связь между родной и чужой культурами;
- способность идентифицировать и использовать различные стратегии для контакта с носителями другой культуры;

– способность действовать в качестве культурного посредника между родной и чужой культурами и эффективно разрешать межкультурные конфликтные ситуации;

– умение преодолевать стереотипные отношения [11, p. 106].

Таким образом, предлагаемый нами корректировочный курс русского языка для трудовых мигрантов позволяет решить такую важную задачу как практикоориентированное овладение русским языком, обеспечивающее продуктивное взаимодействие с представителями инокультуры в реальном и виртуальном пространстве. Отобранное содержание курса стимулирует учащихся-инофонов к саморазвитию, самосовершенствованию и профессиональной реализации, способствует сохранению этнокультурной идентичности представителя определенной культуры в процессе становления поликультурной личности.

Библиографический список

1. Дикова Е.С. Межкультурный подход в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе. *Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. Теория и методика обучения*. 2008; 88: 276 – 281.
2. Румянцева Н.М., Гусева И.С. К проблеме подготовки трудящихся-мигрантов к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ. *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 года)*. Ред. кол.: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. Санкт-Петербург: МАПРЯЛ, 2015: 887 – 891.
3. Баранчева Е.И. Обучение русскому языку трудовых мигрантов: проблемы разработки краткосрочных учебных курсов. *Сибирский педагогический журнал*. 2015; 6: 189 – 192.
4. Крюгер У.И., Кудрявцева Е.Л. *Игротренинг «Компетентностное поле личности»* Available at <https://cdn.edrid.ru/images/rid/218.015.fefa/b382a0e881f353008712b45de8961350.pdf>
5. Поморцева Н.В. Обучение русскому языку трудовых мигрантов: от концепции до реализации. *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 года)*. Ред. коллегия: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. Санкт-Петербург: МАПРЯЛ, 2015: 839 – 841.
6. Голубева А.В. *Мы живём и работаем в России. Русский язык для трудовых мигрантов*. Санкт-Петербург: Златоуст, 2011.
7. Поморцева Н.В. Обучение русскому языку трудовых мигрантов: от концепции до реализации. *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 года)*. Ред. коллегия: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. Санкт-Петербург: МАПРЯЛ, 2015: 839 – 841.
8. *Основы русского языка и культуры. Просвещение: языковая и культурная адаптация мигрантов*. Пособие для преподавателей и учащихся. Д.А. Завельская, А.В. Митрофанова, Л.Э. Паршина и др.; под редакцией А.В. Митрофановой. Москва: Перо, 2013.
9. Крюгер У.И., Кудрявцева Е.Л. *Игротренинг «Компетентностное поле личности»* Available at <https://cdn.edrid.ru/images/rid/218.015.fefa/b382a0e881f353008712b45de8961350.pdf>
10. Бальхина Т.М. *Методика преподавания русского языка как неродного, нового*. Москва: Издательство РУДН, 2007.
11. *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, Lehren, Beurteilen*. Berlin – München: Langenscheidt KG, 2001.

References

1. Dikova E.S. Mezhhkulturnyj podhod v prepodavanii inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze. *Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gercena. Teoriya i metodika obucheniya*. 2008; 88: 276 – 281.
2. Rumyanceva N.M., Guseva I.S. K probleme podgotovki trudjaschihsya-migrantov k kompleksnomu `ekzameni po russkomu yazyku, istorii Rossii i osnovam zakonodatel'stva RF. *Russkij yazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRYaL (g. Granada, Ispaniya, 13 – 20 sentyabrya 2015 goda)*. Red. kol.: L.A. Verbickaya, K.A. Rogova, T.I. Popova i dr. V 15 t. T. 10. Sankt-Peterburg: MAPRYaL, 2015: 887 – 891.
3. Barancheva E.I. Obuchenie russkomu yazyku trudovyh migrantov: problemy razrabotki kratkosrochnyh uchebnyh kursov. *Sibirskij pedagogicheskij zhurnal*. 2015; 6: 189 – 192.
4. Kryuger U.I., Kudryavceva E.L. *Igotrening «Kompetentnostnoe pole lichnosti»* Available at <https://cdn.edrid.ru/images/rid/218.015.fefa/b382a0e881f353008712b45de8961350.pdf>
5. Pomorceva N.V. Obuchenie russkomu yazyku trudovyh migrantov: ot koncepcii do realizacii. *Russkij yazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRYaL (g. Granada, Ispaniya, 13 – 20 sentyabrya 2015 goda)*. Red. kollegiya: L.A. Verbickaya, K.A. Rogova, T.I. Popova i dr. V 15 t. T. 10. Sankt-Peterburg: MAPRYaL, 2015: 839 – 841.
6. Golubeva A.V. *My zhivem i rabotaem v Rossii. Russkij yazyk dlya trudovyh migrantov*. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2011.
7. Pomorceva N.V. Obuchenie russkomu yazyku trudovyh migrantov: ot koncepcii do realizacii. *Russkij yazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRYaL (g. Granada, Ispaniya, 13-20 sentyabrya 2015 goda)*. Red. kollegiya: L.A. Verbickaya, K.A. Rogova, T.I. Popova i dr. V 15 t. T. 10. Sankt-Peterburg: MAPRYaL, 2015: 839 – 841.
8. *Osnovy russkogo yazyka i kul'tury. Prosveschenie: yazykovaya i kul'turnaya adaptaciya migrantov*. Posobie dlya prepodavatelej i uchaschihsya. D.A. Zavel'skaya, A.V. Mitrofanova, L. E. Parshina i dr.; pod redakciej A.V. Mitrofanovoj. Moskva: Pero, 2013.
9. Kryuger U.I., Kudryavceva E.L. *Igotrening «Kompetentnostnoe pole lichnosti»* Available at <https://cdn.edrid.ru/images/rid/218.015.fefa/b382a0e881f353008712b45de8961350.pdf>
10. Balyhina T.M. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo, novogo*. Moskva: Izdatel'stvo RUDN, 2007.
11. *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, Lehren, Beurteilen*. Berlin – München: Langenscheidt KG, 2001.

Статья поступила в редакцию 10.05.18

УДК 37.032:378:351.741

Fedulov B.A., Doctor of Sciences (Pedagogy), Professor, Altai State Institute of Culture (Barnaul, Russia),

E-mail: fedulovb@mail.ru

Zarechnev D.O., Cand. of Sciences (Pedagogy), senior lecturer, Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia

(Barnaul, Russia), E-mail: info@buiimvd.ru

Kalinin S.V., senior teacher, Barnaul Law Institute of the Ministry of the Interior of Russia (Barnaul, Russia), E-mail: info@buiimvd.ru

FEATURES OF PROFESSIONAL AND PERSONAL DEVELOPMENT OF POLICE OFFICERS IN THE PROCESS OF STUDYING THE DISCIPLINES OF SPECIALIZATION. The article deals with a problem of professional and personal development of police officers in the educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia in new socio-cultural conditions. The idea that professional-personal development provides formation of internal motivation and personal sense for effective performance of professional tasks is substantiated. The purpose of the article is to reveal the factors and conditions for the professional and personal